

**Destinos Episode 03**  
**El comienzo ("The Start")**

<b>Introducción</b>	
Escenas de este episodio (00:34 min)	<p>(Narrador de Ingles): Welcome to Destinos: An Introduction to Spanish. As our story unfolds most of what you hear will be in conversational Spanish.</p> <p><i>Escena 1:</i> (Raquel, <i>hablar con su taxista y dos muchachos en una calle</i>): Hola. (Miguel, <i>nieto de Teresa Suárez, un muchacho</i>): Hola. (Raquel): Ando buscando a una señora—la señora Teresa Suárez. ¿La conocen? (Miguel): Sí. Es mi abuela. (Raquel): ¡Ah! ¿Vive con ustedes? (Miguel): Ya no.</p> <p>(Narrador de Ingles): You will not understand every word you hear. Let the actions and the situations guide your understanding.</p> <p><i>Escena 2:</i> (<i>dos mujeres, hablando enfrente de mercado, cuando un hijo, Jaime, nieto de Teresa Suárez, aproxima</i>): Jaime, ¿Qué haces aquí? (Jaime): Ahí está una señorita que busca a la abuela Teresa. (Elena Suárez, <i>unas de las mujeres</i>): Bueno, yo me marcho, ¿eh? Bien. (Miguel, <i>aproxima</i>): Mamá, esta señorita busca a la abuela.</p> <p>(Narrador de Ingles): At other times you will hear narration in a more comprehensible Spanish, spoken just for you.</p> <p><i>Escena 3:</i> (Narrador de español): Raquel viaja de la Ciudad de México a Sevilla, una ciudad de España. España—un país europeo.</p> <p>(Narrador de Ingles): As you enjoy the story, you will also hear how certain numbers are expressed in Spanish. Pay particular attention to the numbers one through twenty-one and get a sense of how they sound.</p> <p><i>Escena 4:</i> (<i>un guía, contando las personas a medida que salen del hotel</i>): Uno, dos, tres, cuatro, cinco, seis ... (un niño): Siete, ocho, nueve, diez, once, doce ... (Narrador): ... trece, catorce, quince, dieciséis, diecisiete, dieciocho, diecinueve, veinte, veintiuno.</p> <p>(Narrador de Ingles): At the end of the episode, Raquel will review some of the story with you.</p> <p><i>Escena 5:</i> (Raquel): ¿Qué información hay en la carta? Tengo esta carta.</p> <p><i>La pregunta:</i> (Raquel): ¿Quién le escribió a don Fernando? ¿La señora Suárez? ¿O la señora Ramírez?</p> <p><i>La respuesta:</i> (Raquel): La señora Suárez le escribió esta carta.</p> <p>(Narrador de Ingles): Sit back now, and relax, as we follow Raquel on her journey.</p>
<b>Primer Episodio Comenzar (con créditos)</b>	
Escenas del episodio previo (2:22 min)	(Narrador de Ingles): This letter has revealed a secret from the past and this lawyer, Raquel Rodríguez is on her way from México City to Sevilla, Spain. It is Raquel's mission to find the truth that will put the secret to rest and bring

	<p>peace to a dying old man. In the chapel of the Hacienda La Gavia, just outside México City don Fernando Castillo prays for forgiveness. What is the secret of his past that he has so tried to forget?</p> <p><i>Escena 5: (campanas suenan ...) (don Fernando ... creyendo que él ve el fantasma de Rosario entra a través de las puertas de la capilla):</i> Rosario, ¿eres tú?</p> <p>(Narrador de Ingles): As a young man in Spain, he met a beautiful woman named Rosario. They fell in love and married on the eve of the Civil War. Fernando thought Rosario has perished in the bombing of Guernica. Having moved to Mexico and remarried, he buried his painful memory and never mentioned her to his family, to his daughter, Mercedes, to his sons, Ramón, Carlos and Juan, nor to his younger brother, Pedro. This letter says that Rosario had survived the bombing. Raquel's search: to find the letter writer and uncover the truth.</p>
--	--

### ***Episodio 03 Comenzar con el título: "El comienzo"***

Narrador (5:12 min)	<p>(Narrador): Raquel viaja de la Ciudad de México a Sevilla, una ciudad de España. España—un país europeo. Al norte está Francia y el mar Cantábrico. Al oeste está Portugal y el Océano Atlántico. Al sur está África y al este el Mar Mediterráneo. España se compone de diferentes regiones y entre las más conocidas están: Cataluña, el País Vasco, Asturias, Galicia, las dos Castillas (Castilla-León y Catilla-La Mancha), y Andalucía. La investigación de Raquel comienza en Sevilla.</p> <p>(Narrador): Sevilla, una ciudad de iglesias, con el sonido de sus campanadas, y mercados llenos de personas. Los sevillanos, y su exuberante cultura. La Catedral y la Torre de la Giralda. El Alcázar, y su tradición árabe. (6:13 min) Los toros, y la famosa cerámica sevillana. El Hotel donde está Doña María, el hotel dónde está alojada Raquel Rodríguez.</p> <p>(un guía en el hotel, <i>contando las personas a medida que salen del hotel</i>): ¿Estamos todos? A ver ... uno, dos, tres, cuatro, cinco, seis, siete, ocho, nueve ... ¿Quién falta? (una voz): Juan. (el hombre): ¿Y Juan? ¿Dónde está Juan? ¡Juan! Bien, ya estamos los diez. Bueno, Sevilla nos espera.</p> <p>(el recepcionista ... <i>poniendo teclas numeradas en el tablero</i>): Cuatrocientos ... uno ... dos ... tres ... cuatro ... cinco ... (los personas dejando sus claves con el recepcionista ...) (el recepcionista): Adiós.</p> <p>(Raquel): Perdone. (el recepcionista): ¿Sí, señorita? (Raquel): ¿Usted sabe dónde está la calle Pureza? (el recepcionista): Sí. Está en el Barrio de Triana. (Raquel): ¿Están muy lejos? (el recepcionista): Un poco.</p> <p>(Narrador): El recepcionista usa un plano turístico para explicarle a Raquel dónde está la calle Pureza. Los planos turísticos siempre tienen números. Aquí, en este plano de Sevilla, hay quince números: uno, dos, tres, cuatro, cinco, seis, siete, ocho, nueve, diez, y también once, doce, trece, catorce, quince.</p>
---------------------	--

	(el recepcionista): Estamos aquí, en el número diez. Pase usted por la Puerta de Jerez, y vaya por esta calle hasta la Torre del Oro. Aquí en el plano es el número once. Siga por esta calle, el Paseo de Cristóbal Colón, hasta aquí. En el plano, es el número doce. Este es el puente de Isabel II. Entonces cruce el puente y estará en el Barrio de Triana. Esta es la calle Pureza. (Raquel): Gracias. (el recepcionista): Ah, y otra cosa—se desea visitar algunos lugares interesantes e históricos, mire aquí, el número trece es el mercado. El número catorce es la Capilla de la Esperanza de Triana. Y la iglesia de Santa Ana está aquí en el número quince. (Raquel): Mmm. Tiene razón. Me parece un poco lejos. (el recepcionista): Sí, no conoce Sevilla, debería de tomar un taxi. (Raquel): Gracias. Adiós. (el recepcionista ... <i>Raquel entregando la llave a el recepcionista</i> ): Muy bien. Hasta luego. (el recepcionista ... <i>hablando consigo mismo</i> ): Llaves, llaves y más llaves. Mi vida no es nada más que llaves. Ahhh.
Raquel, afuera el hotel (9:48 min)	(Raquel): Taxi. (conductor de taxi): Sí. Buenos días. (Raquel): Buenos días. Tengo que ir a la calle Pureza, número veintiuno. ¿Usted sabe dónde está? (el taxista): Sí, claro. Este es mi barrio, el Barrio de Triana. Suba, por favor. (Narrador): Y Raquel comienza su búsqueda. (el recepcionista ... <i>poniendo teclas numeradas en el tablero</i> ): Cuatrocientos seis ... siete ... ocho ... nueve ... diez ... once ... doce ... trece ... catorce ... y quince. (suspira) (el taxista): Usted no es española, ¿verdad? (Raquel): No, no. Soy de los Estados Unidos. (el taxista): ¿Le gusta Sevilla? Es muy bonita, ¿no? (Raquel): Ah, sí. Es preciosa. (el taxista): ¿A qué número va en la calle Pureza? (Raquel): Al veintiuno. (el taxista): ¿Tiene familia allí? (Raquel): No, señor. (narrador): En la calle Pureza Raquel y el taxista buscan el número veintiuno, casa de la Teresa Suárez. Pasan por el dieciséis A, el dieciséis B, el diecisiete A, el diecisiete B, el dieciocho A, el dieciocho B, el diecinueve A, el diecinueve B, el veinte A, y el veinte B. (Raquel): Aquí es, el veintiuno. (12:17 min) (Raquel): ¿Me podría esperar unos minutos? (el taxista): Sí, claro. Pero tendrá que pagar. (Raquel): Por supuesto. ( <i>timbre suena</i> ) ( <i>timbre suena</i> ) (el taxista): Cómo se llama la señora que busca? (Raquel): La señora Teresa Suárez. ( <i>timbre suena</i> ) ( <i>timbre suena</i> ) (el taxista): ¡Oiga! ¿Está la señora Suárez? ¡Oiga! No contestan. ¿La llevo al hotel? (Raquel): No. Yo tengo que hablar con esa señora. ¿Puede esperar cinco minutos más? (el taxista): Sí, sí, como usted quería. (Raquel): Gracias. ¿Usted se llama ...? (el taxista): Roberto García. ¿Y usted? (Raquel): Raquel Rodríguez. ( <i>afuera ... silbando ...</i> ) (una mujer ... <i>en la ventana</i> ): Espérate un momento, por favor. ( <i>la mujer baja una canasta desde su balcón</i> ) (Roberto, el taxista): ¡Señora! (la mujer): ¿eh? (Roberto): ¿Conoce usted a la señora del número veintiuno? (la mujer): ¿eh? ¿Cómo? (Roberto): ¿Qué si conoce usted a la señora del número veintiuno? (la mujer): Ah, sí, sí. (Roberto): No está en casa? (la mujer): ¿eh? (Roberto): No está en casa? (la mujer): Ah, no. Ha ido al mercado. (Roberto): ¿Y sabe cuándo va a volver? (la mujer): No sé, pero creo que pronto. (Robert):

	<p>Gracias. (Raquel): Si no le importa espera. (Roberto): No, si no le importa pagar. (un hombre ... <i>poniendo cosas en la canasta de la mujer</i>): Adiós. Otro día. (la mujer): Muchas gracias.</p> <p>(Raquel): Y mi cliente es de México. (Roberto): Qué interesante. ¿Cuánto tiempo va a esperar a esa señora? (Raquel): ¿Esperamos cinco minutos más? (Roberto): Vale. Tengo una idea. Venga. (15:10 min)</p> <p>(Narrador en Ingles): The taxi driver begins to tell Raquel about the traditions of Sevilla. One of them is la Semana Santa, or Holy Week, and he is proud to tell Raquel about his church, la Iglesia de Santa Ana.</p> <p>(Roberto): Está es mi iglesia.</p> <p>Narrador en inglés): Roberto takes Raquel inside to show her one of the church's treasured statues—la Virgen de la Esperanza.</p> <p>(Roberto): Está es la Virgen de la Esperanza. Yo soy hermano de esta cofradía.</p> <p>(Narrador en inglés): Cofradías, the brotherhoods of Seville. These congregations representing all the barrios of the city participate in one of the most breathtaking traditions of Spain. (<i>música</i>) Cofradías, dressed in costumes dating back to the 16th century take their processions into the streets of Sevilla during la Semana Santa. Sometimes 20 strong, they carry statues of Christ or the Virgin Mary from their church on their shoulders.</p>
Roberto, el taxista, y Raquel, buscando para Teresa Suárez (16:25 min)	<p>(Roberto): Y así es la Semana Santa en Sevilla. ¡Qué emociónate! (<i>Roberto silba a dos muchachos en la calle</i>): Eh, chico, ven por favor. (Raquel): Hola. (Miguel, <i>nieto de Teresa Suárez, un muchacho</i>): Hola. (Raquel): Ando buscando a una señora—la señora Teresa Suárez. ¿La conocen? (Miguel): Sí. Es mi abuela. (Raquel): ¡Ah! ¿Vive con ustedes? (Miguel): Ya no. (Raquel): ¿Y dónde vive ahora? (Miguel): Ahora vive en Madrid. (Raquel): ¡Ah, en Madrid! ¿Y saben su dirección en Madrid? (Miguel): No. Pero sabe mi madre. (Raquel): ¿Y dónde está su mamá? (Jaime, <i>el menor nieto de Teresa Suárez</i>): Mamá está en el mercado. (Raquel): ¿Me pueden llevar allí? (ambos): Sí, sí, vamos.</p> <p>(en el mercado, un hombre grita) ... (Narrador en inglés): Having paid the taxi driver and said good-bye Raquel and the two boys head for the Mercado de Triana. In the Mercado, Raquel will talk to Elena Ramirez, the boys' mother. She should be able to give Raquel the information about señora Suárez.</p> <p>(<i>Elena Ramírez y una otra mujer, hablando enfrente de mercado, cuando Jaime aproxima</i>): Jaime, ¿Qué haces aquí? (Jaime): Ahí está una señorita que busca a la abuela Teresa. (una amiga de Elena): Bueno, yo me marcho, ¿eh? (Elena): Bien. (Miguel, <i>aproxima</i>): Mamá, esta señorita busca a la abuela. (Raquel): Perdones, señora. Soy Raquel Rodríguez y vengo de los Estados Unidos. (Elena): Elena Ramírez. Mucho gusto. (Raquel): Mucho gusto. Siento mucho molestarla, pero necesito hablar con la señora Suárez. (Elena): ¿Mi suegra? ¿Por qué? (Raquel): Bueno. Es una larga historia. ¿Podríamos hablar unos minutos? (Elena): Por supuesto que sí.</p>

	<p>(Narrador en inglés): As Raquel and Elena look for a place to sit and chat Jaime is sent off with his older brother, Miguel, to the barber.</p> <p>(Raquel): ¿Por qué no nos sentamos? (Elena): Umm-hmm. (Raquel): Esta carta se le escribió la señora Suárez a mi cliente, don Fernando Castillo. Mi cliente, don Fernando, vive en México. Está gravemente enfermo. Este señor tiene cuatro hijos: Mercedes, su hija, y tres hijos, Ramón, Carlos y Juan. Mercedes y Ramón viven con Fernando, pero Carlos vive en Miami y Juan en Nueva York. (18:51) Todos están muy preocupados por la salud de su padre. La esposa de don Fernando, Carmen, murió. Don Fernando ha revelado últimamente un secreto a su familia. Carmen no fue su única esposa. El nació en México. Nació en el norte de España. Antes de la Guerra Civil conoció una mujer joven y bella – Rosario. Rosario era amiga de Teresa Suárez. Don Fernando siempre creyó que Rosario había muerto en la guerra. Pero la señora Suárez dice que no. Y además, don Fernando cree que tiene un hijo con Rosario. ¿Sabe usted algo de esto?</p> <p>(Elena): Todo está nuevo para mí. (Raquel): ¿La señora Suárez nunca le habló de Rosario o de don Fernando? (Elena): No ... nunca ... Jamás. Posiblemente le haya mencionado algo a mi esposo. (Raquel): ¿Podría hablar con su esposo? (Elena): Por supuesto que sí. ¡Esto es fascinante! Mi esposo ahora está trabajando, pero esta noche puede hablar con él. (Raquel): ¿Puedo ir a su casa? (Elena): Tengo una idea mejor.</p>
Raquel y Elena en la barbería (20:40 min)	<p>(Narrador en Ingles): Elena suggests that they meet this evening at her husband's favorite café bar, Giralda. In the meantime, Raquel accompanies Elena to the Barbería los Pajaritos to pick up Jaime and Miguel.</p> <p>(Elena): Hola, Pepe. (Pepe): Hola, buenas. (Elena): Pepe, está es Raquel Rodríguez que viene de los Estados Unidos. (Pepe): Mucho gusto. (Raquel): Mucho gusto. (<i>pájaros cantan</i>) (Raquel): ¡Qué curioso los pajaritos! (Pepe): Sí, sí, sí. Son parajitos porque cantan mucho y son muy alegres. (Raquel): ¿Cuántos tiene usted en total? (Pepe): Pues, tengo dos allí, dos allá, y tres allí. (Jaime): ¡Siete! Uno, dos, tres, cuatro, cinco, seis, siete, ocho nueve, diez, once, doce, trece, catorce, quince, dieciséis, diecisiete, dieciocho, diecinueve, veinte, veintiuno. (Elena): Perdone, don Pepe, pero los chicos y yo tenemos volver a casa, y Raquel a su hotel. (Elena): Pues, Raquel, tengo curiosidad por saber toda la historia de Fernando y Rosario. No se olvide – a la seis en la Giralda. (Raquel): Por supuesto. (Pepe): Que siga bien. (Raquel): Hasta luego. (Pepe): Buenas. (<i>campana suena</i>)</p>

#### ***Episodio Revisión ("Review") y Preguntas***

Raquel a la audiencia (21:51 min)	<p>(Raquel – a la audiencia): Tengo esta carta.</p> <p><i>La pregunta:</i> ¿Quién le escribió a don Fernando? ¿La señora Suárez? ¿O la señora Ramírez?</p> <p><i>La respuesta:</i> (Raquel): La señora Suárez le escribió esta carta.</p> <p><i>La pregunta:</i> ¿Vive la señora Suárez en Sevilla?</p>
-----------------------------------	---

	<p><i>La respuesta:</i> No, vive en Madrid. La señora Suárez vive en Madrid.</p> <p><i>La pregunta:</i> ¿Qué información hay en la carta?</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) una descripción de la familia Castillo.</li> <li>b) el secreto de don Fernando.</li> <li>c) una invitación a Sevilla.</li> </ul> <p><i>La respuesta:</i> La respuesta es: b) el secreto de don Fernando.</p> <p>(Raquel): Antes de hablar del secreto de don Fernando vamos a repasar quiénes son los miembros de su familia.</p> <p><i>La pregunta:</i> ¿Cuántos hijos tiene don Fernando? ¿Tres, cuatro o cinco?</p> <p><i>La respuesta:</i> Don Fernando tiene cuatro hijos: una hija, Mercedes, y tres hijos, Ramón, Carlos y Juan.</p> <p><i>La pregunta:</i> ¿Quién vive con don Fernando en México?</p> <p><i>La respuesta:</i> Mercedes y Ramón viven con don Fernando.</p> <p><i>La pregunta:</i> ¿Y dónde vive Carlos y Juan? ¿Aquí en España o en los Estados Unidos?</p> <p><i>La respuesta:</i> Viven en los Estados Unidos. Carlos vive en Miami y Juan vive en Nueva York.</p> <p>(Raquel): Don Fernando tiene cuatro hijos: una hija, Mercedes, y tres hijos, Ramón, Carlos y Juan. Mercedes y Ramón viven en México con don Fernando. Pero Carlos vive en los Estados Unidos.</p> <p>(Raquel): Y doña Carmen, la esposa de don Fernando, es la madre de Mercedes, Ramón, Carlos y Juan. Ella ya murió. Doña Carmen está muerta.</p> <p><i>La pregunta:</i> ¿Cuál es el secreto que hay en esta carta? ¿Qué es lo que sabe la señora Suárez que es tan importante?</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) La primera esposa de don Fernando no murió en la Guerra Civil española.</li> <li>b) Mercedes no es la hija de don Fernando.</li> <li>c) La señora Suárez es la esposa de don Fernando.</li> </ul> <p><i>La respuesta:</i> La respuesta es: c) La señora Suárez es la esposa de don Fernando.</p>
--	---

#### LA ESCENA FINAL

don Fernando, en La Gavia (25:40 min)	<p>(Raquel): ¿Y cómo se llama la primera esposa de don Fernando? Se llama Rosario. Y Rosario es el gran misterio.</p> <p>(don Fernando): Rosario ...</p>
---	--

#### EL FIN DE EPISODIO